

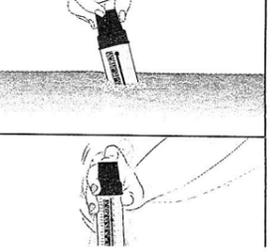
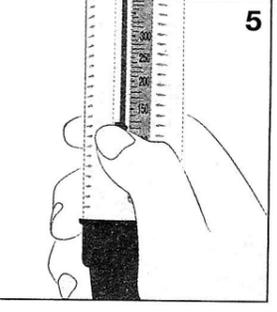
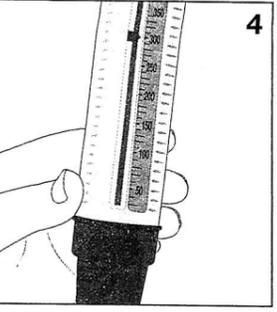
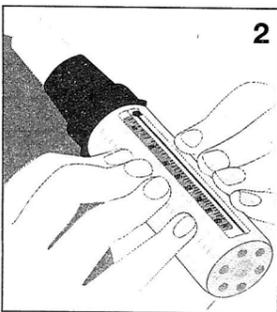
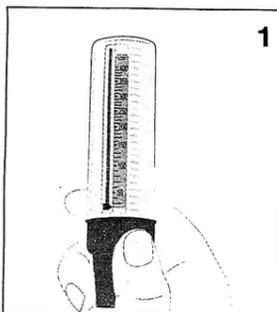
# Mini-Wright™ AFS Low Range Peak Flow Meter

## Instructions

Intended use - age 3\* and above.  
Designed to help monitor and manage asthma in children and adults with severely restricted airflow.

Low Range Peak Flow Meter conforms to BS EN ISO 23747 for range 30 to 400 L/min (EU Scale)  
**Universal Range 30 - 400 L/min**

\* windmill trainer designed to encourage children



**Contents:**  
1 MINI-WRIGHT Low Range Peak Flow Meter complete with detachable universal mouthpiece and instructions with peak flow diary.

**Caution**

- Do not obstruct the holes at the end of the peak flow meter.
- Please note that any coughing or spitting into the meter will adversely affect your readings and should be avoided.
- Fungal growths may occur if the instrument has not been cleaned for some time.
- Store in a clean dry place.

**الرموز**

رجع إلى "تعليمات الاستخدام"	تحذير
الشركة المصنعة	

**da**

Dit Mini-Wright Lavniveau Peak Flow-måleinstrument hjælper dig med at overvåge din astma ved at måle spidsværdierne af dit inhaleringsflow. Denne brochure forklarer hvordan du bruger og plejer dit peak flow-måleinstrument samt hvordan du registrerer målingerne. Målingerne af spidsværdierne er en indikation af hvor godt luften bevæger sig igennem dine lunger. Ændringer i dine spidsværdier kan kræve speciel behandling for at finde ud af hvad der sker i dine lunger.

**Indhold:**  
1 MINI-WRIGHT Lavniveau Peak Flow-måleinstrument komplet med aftageligt universelt mundstykke samt anvisninger med dagbog for spidsværdier.

**Bemærk**

- Dæk ikke hullerne ved enden af måleinstrumentet.
- Vær opmærksom på, at hvis du hoster eller spytter ind i måleinstrumentet, vil det påvirke dine målinger, og det bør derfor undgås.
- Der kan forekomme svampesvækst, hvis instrumentet ikke er blevet rengjort i et stykke tid.
- Måleinstrumentet skal opbevares på et rent og tørt sted.

**de**

Mithilfe Ihres Peak-Flow-Meters „Mini-Wright“ für geringen Atemfluss können Sie Ihren Spitzenfluss messen und somit Ihr Asthma beobachten. In dieser Beilage finden Sie Anweisungen zu Gebrauch und Pflege des Peak-Flow-Meters und dazu, wie Sie die Messwerte aufzeichnen. Spitzenflusswerte geben an, wie gut Luft durch Ihre Lunge fließt. Bei Änderungen des Spitzenflusses ist möglicherweise eine Spezialbehandlung angebracht, um herauszufinden, was mit Ihren Atemwegen geschieht. Bei unsichtiger Verwendung hält der Peak-Flow-Meter „Mini-Wright“ für geringen Atemfluss voraussichtlich zwei Jahre (2.000 Einsätze).

**Inhalt:**  
1 MINI-WRIGHT-Peak-Flow-Meter für geringen Atemfluss mit abnehmbarem Universalmundstück und Anweisungen einschließlich Spitzenflusstagebuch.

**Achtung**

- Löcher am Ende des Peak-Flow-Meters nicht blockieren.
- Beachten Sie, dass ein Husten oder Spucken in den Flow-Meter zu einer Verfälschung der Messergebnisse führt. Dies sollte somit nach Möglichkeit vermieden werden.
- Wurde das Gerät einige Zeit nicht gereinigt, kann Pilzwachstum auftreten.
- An einem trockenen Ort lagern.

**el**

Το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής Mini-Wright Low Range θα σας βοηθήσει να παρακολουθήσετε το άσθμα σας μετρώντας τη μέγιστη εκπνευστική ροή σας. Στο παρόν φυλλάδιο θα βρείτε οδηγίες για τη χρήση και φροντίδα του ροόμετρου μέγιστης εκπνευστικής ροής, καθώς και να την κατανοήσετε και να τη διατηρήσετε. Οι μετρήσεις μέγιστης εκπνευστικής ροής αποτελούν ένδειξη για το πόσο καλά κινείται ο αέρας μέσα στους πνεύμονές σας. Οι αλλαγές στη μέγιστη εκπνευστική ροή σας ενδέχεται να χρειάζονται ειδική αντιμετώπιση ώστε να προσδιοριστεί τι συμβαίνει στις αναπνευστικές σας οδούς.

**Περιεχόμενο:**  
1 ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής MINI-WRIGHT Low Range, πλήρες με αποσπώμενο επιστόμιο γενικής χρήσης και οδηγίες με ημερολόγιο μέγιστης εκπνευστικής ροής.

**Προσοχή**

- Μη φράζετε τις οπές στο άκρο του ροόμετρου μέγιστης εκπνευστικής ροής.
- Σημειώστε ότι θα πρέπει να αποφεύγετε να βήξετε ή να πτύσσετε μέσα στο ροόμετρο καθώς έτσι θα επηρεαστούν αρνητικά οι τιμές μέτρησης.
- Ενδέχεται να αναπτυχθούν μύκητες εάν το όργανο δεν καθαριστεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Φυλάσσετε σε καθαρό μέρος χωρίς υγρασία.

**fi**

Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter -puhallusmittariisi auttaa sinua valvomaan astmaasi mittaamalla huippulukumepuhalluksesi. Tässä esitteessä selitetään, kuinka puhallusmittaria on käytettävä ja kuinka lukemat merkitään ylös. Huippulukemamittaukset ovat osoitus siitä, kuinka hyvin ilma kulkee keuhkojesi läpi. Muutokset huippupuhalluksessasi voivat vaatia tiettyä hoitoa sen selvittämiseksi, mitä on tapahtumassa hengitystiehyvässäsi. Käytettäessä varovasti alhaisen lukema-alueen Mini-Wright -puhallusmittarin odotetaan kestävän kaksi vuotta (2 000 käyttökertaa).

**Sisältö:**  
1 MINI-WRIGHT Low Range Peak Flow Meter -mittari varustettuna irrotettavalla yleisellä suukappaleella ja ohjeilla sekä puhallusmittauksen päiväkirjalla.

**Muistutus**

- Älä asetä esteitä puhallusmittarin päässä oleviin reikiin.
- Huomioi, että yskeminen tai sylkeminen mittariin vaikuttaa kielteisesti lukemisiin, ja sitä on vältettävä.
- Sienikasvu voi tapahtua, jos laite on puhdistamattomana jonkin aikaa.
- Säilytä puhtaassa, kuivassa paikassa.

**fr**

Votre débitmètre de pointe Mini-Wright Low Range vous permettra de suivre l'évolution de l'asthme en mesurant votre débit expiratoire de pointe (DEP). Cette brochure vous explique comment utiliser et entretenir votre débitmètre de pointe et comment consigner les mesures. Les mesures du débit expiratoire de pointe sont des indicateurs du passage de l'air dans vos poumons. Des modifications de votre débit expiratoire de pointe peuvent exiger une thérapie spéciale pour établir le diagnostic de vos voies respiratoires.

**Contenu :**  
Un débitmètre de pointe MINI-WRIGHT Low Range, fourni avec un embout buccal universel amovible et les instructions pour utiliser le carnet de suivi du DEP.

**Mise en garde**

- N'obstruez pas les trous situés à l'extrémité du débitmètre.
- Remarque : vous ne devez pas tousser ou cracher dans le débitmètre car cela fausserait la mesure.
- Des champignons risquent de se développer si l'instrument n'a pas été nettoyé depuis longtemps.
- Rangez dans un endroit propre et sec.

**hr**

Vaš Mini-Wright mjerač vršnog protoka zraka niskog raspona pomaže vam u kontroli vaše astme mjerenjem vršnog protoka. Ova brošura objašnjava način upotrebe i brige za vaš mjerač vršnog protoka i načine snimanja podataka. Mjerenja vršnog protoka prikazuju kvalitetu kretanja zraka kroz vašu pluća. Promjene u vašem vršnom protoku zraka možda ukazuju na potrebu za posebnom terapijom, kako bi se utvrdilo što se događa s vašim dišnim putevima.

**Sadržaj:**  
1 MINI-WRIGHT mjerač vršnog protoka zraka s univerzalnim usnikom i uputama s prirodnim dnevnim vršnog protoka.

**Opze**

- Ne zavarajte rupe na krajevima mjerača vršnog protoka zraka.
- Imajte na umu da kašljanje i pljuvanje u mjerač bitno utječe na kvalitetu čitanja podataka i moraju se izbjegavati.
- Ako uređaj nije bio očišćen u dužem vremenskom razdoblju može doći do pojave gljivica.
- Spremite na čisto i suho mjesto.

**it**

Il misuratore di picco di flusso Mini-Wright a portata ridotta aiuterà a monitorare l'asma misurando il picco di flusso. Questo opuscolo spiega come utilizzare e conservare il misuratore di picco di flusso e come registrare le letture. Le misurazioni del picco di flusso indicano il modo in cui l'aria transita attraverso i polmoni. I cambiamenti del picco di flusso possono richiedere un trattamento specifico per stabilire che cosa stia accadendo nelle vie respiratorie.

**Contenuto:**  
1 Misuratore di picco di flusso MINI-WRIGHT con boccaglio universale staccabile e istruzioni con diario del picco di flusso.

**Attenzione**

- Non ostruire i fori sulla parte terminale dello strumento.
- Nota che la tosse e la presenza di saliva nel misuratore possono influenzare

The Mini-Wright peak flow meter can be disposed of as normal household waste.

### How to use Your Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter

- Insert the mouthpiece into the meter. Ensure the pointer is at the bottom of the scale (nearest the mouthpiece).
- Hold the peak flow meter so that your fingers are clear of the scale and slot.
- Stand up if possible. Take a deep breath, place the peak flow meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can.
- Note the number on the scale indicated by the pointer on a piece of paper. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken – seek advice from your healthcare professional.
- Return the pointer to the bottom of the scale (nearest the mouthpiece) and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on your peak flow diary.

- Immerse the peak flow meter in warm (but not hot) mild detergent solution minutes (maximum 5 minutes).
- Agitate the meter to ensure thorough cleaning.
- Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water.
- Allow it to dry thoroughly before using again.
- The mouthpiece is detachable and should be kept clean using a prc disinfectant solution.

### Performance Accuracy

The Mini-Wright (low range) conforms to BS EN ISO 23747 (for the range 30 to 400 and the NAEPF guidelines).  
**Accuracy:** Better than 10% or 10 L/min. Readings expressed as BTPS values. Ret to flow does not exceed 0.36 kPa/l/s.

\* For Multi-Patient use see Care and Use

**سجیل ذروة جریان الهواء**  
يرى الاحتفاظ بسجل لقياس ذروة الجريان. يجب أخذ ثلاث قراءات مرتين يوميًا. أول شيء في الصباح، ثم في وقت النوم، ما لم ينصحك أخصائي الرعاية الصحية بخلاف ذلك.  
نقطه، سئل أعلى قراءة من القراءات الثلاث في دفتر تسجيل قياسات ذروة الجريان المرفقة. في وقت النوم، كل يوم. وبالتوصيل بين النقاط (انظر الرسم البياني (\*\*)) يمكنك مشاهدة كيفية تغير ذروة الجريان لديك من يوم لأخر.  
قيامك بقياس وتدوين ذروة الجريان الهواء لديك، إذا ما سمعت أزيزًا عند تنفسك، أو شعرت بانقطاع بآذ، في أو وقت من الليل أو النهار.

**جهاز قياس ذروة جريان الهواء واستخدامه**  
- جهاز قياس ذروة جريان الهواء هذا صيانة (بغلاف التنظيف) أو للمساعدة للستنن التاليتين لاستعماله وبعد نهاية الستنن، يجب أن يُستبدل بجهاز قياس جديد. وفي الأوقات التي لا يُستخدم فيها هذا الجهاز للاحتفاظ به في مكان نظيف وجاف، ويمكنًا عن أي مواد خطيرة. من الضروري أن تحفظ بجهاز ذروة جريان الهواء نظيفًا عند استخدامه. يجب تنظيفه مرة واحدة على الأقل كل ستة أشهر، وبشكل مالة ما إذا لم يكن قد تم استخدامه لفترة طويلة.  
قياس ذروة جريان الهواء منخفض النطاق MINI-WRIGHT مناسبًا لاستعمال العديد من المرضى إذا م يتابع تعليمات التنظيف الصحيحة الخاصة بشركة كليمنت كلارك.  
تعليمات متاحة عند الطلب، أو عبر الإنترنت على الموقع: www.clement-clarke.com

### Bemærkning vedrørende bortskaffelse:

Mini-Wright peak flow-måleinstrument kan bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

### Sådan bruger du dit Mini-Wright Lavniveau Peak Flow-måleinstrument

- Indsæt mundstykket i måleinstrumentet. Kontrollér at markøren er nede ved bunden af skalaen (nærmest mundstykket).
- Hold måleinstrumentet således, at dine fingre ikke berører skalaen og åbningen.
- Stå op, hvis det er muligt. Tage en dyb indånding, placér måleinstrumentet i munden og hold det vandret, og luk læberne omkring mundstykket. Blæs derefter så hårdt og hurtigt, du kan.
- Skriv tallet på skalaen, som indikerer af markøren, ned på et stykke papir. Hvis der vises usædvanlige målinger og måleinstrumentet ser ud til at være i orden, skal du rådgive dig med din læge.
- Sæt markøren tilbage til bunden af skalaen (nærmest mundstykket) og gentag proceduren to gange for at få tre målinger. Markér den højeste værdi af de tre målinger i din dagbog over spidsværdier.

### Rengøringsanvisninger\*

- Nedsænk måleinstrumentet i lunt (men ikke varmt) vand med mildt opvask i 2-3 minutter (maks. 5 minutter).
- Ryst måleinstrumentet for at sikre en grundig rengøring.
- Skyld efter med rent varmt vand og ryst forsigtigt for at fjerne overskydende vand.
- Lad det derefter tørre fuldstændigt, inden det bruges igen.
- Mundstykket er aftageligt og bør holdes rent med en varemærket desinficeringsopløsning.

### Nøjagtighed

Mini-Wright (lavniveau) overholder kravene i BS EN ISO 23747 (for området 30 ti mini) og NAEPF-retningslinjerne.

**Nøjagtighed:** Bedre end 10 % eller 10 l/min. Målingerne udtrykkes som BTPS-v. Modstand overfor flow overstiger ikke 0,36 kPa/l/s.

\* Ti brug af flere forskellige patienter se Pleje og anvendelse.

### Reinigung\*

- Peak-Flow-Meter 2-3 Minuten (maximal 5 Minuten) in warme (jedoch nicht milde) Reinigungslösung tauchen.
- Messgerät schütteln, um eine gründliche Reinigung sicherzustellen.
- Mit warmem, sauberem Wasser abspülen und sanft schütteln, um überschüssiges Wasser zu entfernen.
- Vor dem erneuten Einsatz gut trocknen lassen.
- Das Mundstück lässt sich abnehmen und sollte mit firmeneigener Desinfektionslösung gereinigt werden.

### Leistungsgenauigkeit

Der Flow-Meter „Mini-Wright“ (für geringen Atemfluss) ist mit der Norm BS EN ISO 23747 (Bereich 30 bis 400 l/min) und den NAEPF-Leitlinien konform.

**Genauigkeit:** Unter 10 % bzw. 10 l/min. Messwerte als BTPS-Werte angegeben. Flusswiderstand übersteigt einen Wert von 0,36 kPa/l/s nicht.

\* Anweisungen zur Verwendung durch mehrere Patienten finden sich im Abschnitt Verwendung und I.

### Οδηγίες καθαρισμού\*

- Βυθίστε το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής σε ζεστό (όχι όμως καυτό) απορρυπαντικό για 2-3 λεπτά (όχι περισσότερο από 5 λεπτά).
- Ανακινήστε το ροόμετρο για να διασφαλίσει ο ενδεχόμενος καθαρισμός.
- Ξεπλύνετε σε καθαρό ζεστό νερό και ανακινήστε ελαφρά για την απομάκρυνση ενδεχόμενης περισσείας νερού.
- Αφήστε το να στεγνώσει καλά προτού το χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Το επιστόμιο είναι αποσπώμενο και πρέπει να διατηρείται καθαρό με χρήση καταχωρημένου απορρυπαντικού διαλύματος.

### Ορθότητα απόδοσης

Το ροόμετρο Mini-Wright (μικρού εύρους) συμμορφώνεται με το πρότυπο BS EN ISO 23747 (για εύρος τιμών από 30 έως 400 l/min και με τις κατασκευαστικές γραμμές Εθνικού Προγράμματος Εκπαίδευσης και Πρόληψης για το Άσθμα (NAEPF)).

**Ορθότητα:** Καλύτερη από 10% ή 10 l/min. Οι τιμές μέτρησης εκφράζονται ως BTPS. Η αντίσταση στη ροή υπερβαίνει τα 0,36 kPa/l/s.

\* Για χρήση σε περισσότερους από έναν ασθενείς δείτε την ενότητα Φροντίδα και χρήση.

### Puhdistusohjeita\*

- Upota puhallusmittari lämpimään (mutta ei kuumaan) mietoon pesuaineliuku 2-3 minuutiksi (maksimi 5 minuuttia).
- Heiluttele mittaria sen puhdistamiseksi kauttaaltaan.
- Huuttele puhtaassa lämpimässä vedessä ja ravista sitä varoen liikkaveden poistam.
- Anna sen kuivua kauttaaltaan ennen sen käyttöä uudelleen.
- Suukappale on irrotettavissa, ja se tulisi irittää puhtaana käyttä eriyttä desifiointiliuosta.

### Suorituksen tarkkuus

Mini-Wright (alhainen puhallusalue) on standardin BS EN ISO 23747 (alueella 30 - min) ja NAEPF-ohjeiden mukainen.

**Tarkkuus:** Parempi kuin 10 % tai 10 l/min. Lukemat esitetty BTPS-arvoina. Puhall vastustus ei ylitä tasoa 0,36 kPa/l/s.

\* Usamman henkilöön käytettäväksi tutustu osaan Hoito ja käyttö

### Instructions de nettoyage\*

- Immergez le débitmètre dans une solution chaude contenant un détergent pendant 2 à 3 minutes (5 minutes maximum).
- Agitez le débitmètre pour le nettoyer parfaitement.
- Rincez avec de l'eau chaude propre puis secouez doucement pour éliminer l'eau restante.
- Laissez sécher complètement le débitmètre avant de l'utiliser à nouveau.
- L'embout buccal est amovible. Vous devez le maintenir propre à l'aide d'une solution désinfectante de la marque.

### Precision des mesures

Le Mini-Wright (plage de mesures basse) est conforme à la norme BS EN ISO 23747 la gamme comprise entre 30 et 400 L/min) ainsi qu'aux directives NAEPF.

**Precision :** Supérieure à 10% ou 10 L/min. Les mesures sont exprimées en valeurs de résistance au débit ne dépassent pas 0,36 kPa/l/s.

\* Pour une utilisation par plusieurs patients, voir la section Entretien et utilisation

### Upute za čišćenje\*

- Mjerač vršnog protoka uronite u toplu (ne vruću) blagu otopinu deterdženta od 3 minute (najviše 5 minuta).
- Legano protresite mjerač za temeljito čišćenje.
- Ispirite u čistoj i toploj vodi i lagano protresite za uklanjanje viška vode.
- Mjerač temeljito osušite prije ponovnog korištenja.
- Usnik se može skinuti i mora se čistiti prikladnom otopinom za dezinfekciju.

### Preciznost mjerenja

Mini-Wright (niski raspon) usklađen je s BS EN ISO 23747 (za raspon od 30 do 400 l/min) i NAEPF smjernicama.

**Točnost:** Bolje od 10% ili 10 L/min. Očitanja prikazana u BTPS vrijednostima. Otpo na protok ne prelazi 0,36 kPa/l/s.

\* Za upotrebu od strane više pacijenata vidi Čuvanje i korištenje

### Istruzioni per la pulizia del misuratore\*

- Immergere il misuratore di picco di flusso in acqua calda (non bollente) con se delicato per 2-3 minuti (massimo 5 minuti).
- Agitare lo strumento per garantire una pulizia accurata.
- Sciogliere in acqua calda pulita e scuoterlo leggermente per rimuovere l'acqua in eccesso.
- Far asciugare accuratamente prima del riutilizzo.
- Il boccaglio è staccabile e deve essere tenuto pulito con una soluzione disinfettante brevettata.

### Accuratezza delle prestazioni

Il misuratore Mini-Wright (a portata ridotta) è conforme allo standard BS EN ISO 23747 (valori da 30 a 400 L/min) e alle linee guida NAEPF.

**Accuratezza:** superiore al 10% o 10 L/min. Letture espresse come valori BTPS. Ma

a day, first thing in the morning and at bedtime unless otherwise directed by your healthcare professional.
**With a dot record the highest of the three readings on the peak flow diary provided, both in the morning and at bedtime, every day. By joining the dots (see diagram\*\*) you can see how your peak flow varies from day to day.**
Make sure to measure and note your peak flow if you suddenly become wheezy or breathless at any time of the day or night.

#### Care and Use

This peak flow meter does not require maintenance (other than cleaning) or calibration for the two years following its first use. At the end of two years, it should be replaced. When not in use this device should be kept in a clean, dry area away from any hazardous substances. It is important to keep your peak flow meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time.

The Mini-Wright low range peak flow meter is suitable for multi-patient use if Clement Clarke's validated cleaning instructions are followed.

These are available on request, or via the internet at: [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com)

should you take your peak flow measurement and get an unusually low reading, it could mean that your peak flow meter is broken or it could mean that the reading is accurate and your asthma is getting worse. Check to make sure that the meter is not broken by sliding the pointer along the slot, making sure that it moves freely.

If you feel comfortable that you are following the instructions correctly and that your meter is not broken, contact your healthcare professional for advice. No matter what your peak flow readings are, if you have symptoms such as chest tightness, shortness of breath, coughing or wheezing, you should contact your healthcare professional for advice.

	Consult 'Instruction for Use'
	Caution
	Manufacturer

	Lees 'Gebruiksaanstructies'
	Voorzichtig
	Fabrikant

<b>تعليمات التنظي*:</b>
<div><ul style="list-style-type: none"><li>اغمر جهاز قياس ذروة جريان الهواء في محلول سائل منظف خفيف دافئ (وليس ساخنًا) لمدة 2-3 دقائق (بحد أقصى ٥ دقائق).</li><li>حرك جهاز القياس في السائل المنظف لضمان التنظي التام.</li><li>اشطفه في مياه نظيفة دافئة، وجرِّبه برِّفق لإزالة أي مياه زائدة.</li><li>اتركه ليحفي تمامًا قبل استعماله مجددًا.</li><li>قطعة الفم قابلة للتفصيل، وينبغي الحفاظ عليها نظيفة، باستخدام محلول سائل مطهر مخصوص لذلك.</li></ul></div>
<b>دقة الأداة</b>

يتوافق جهاز القياس Mini-Wright (متخفص النطاق) مع المعايير ISO ١3747 BS EN (للنطاق من 30 حتى 400 سطر/دقيقة) والمبادئ التوجيهية للبرنامج القومي للتوعية بمرض الربو والوقاية منه (INAEFP).

الدقة: أفضل من10% أو10أثر/دقيقة.
تظهر القراءات في صورة قيم لدرجة حرارة البدن وضغط البخار المشبع. لا تتجاوز مقاومة جريان الهواء 0.36 كيلو باسكال/تر/ثانية.

\*استعمال مرضى متعددين انظر العناية وطريقة الاستعمال

#### Sådan registrerer du dit peak flow

Det er vigtigt at føre en oversigt over dine målinger af spidsværdierne. Der bør foretages tre målinger to gange dagligt, om morgenen lige efter at du står op og om aftenen før du går i seng, medmindre din læge har givet andre instruktioner.
**Markér med et punkt den højeste værdi af de tre målinger i den medfølgende dagbog, både om morgenen og om aftenen, hver dag. Ved at forbinde punkterne (se diagrammet\*\*) kan du se hvordan din spidsværdi varierer fra dag til dag.**
Sørg for at måle og notere din spidsværdi, hvis din vejtrækning pludselig bliver pibende eller du kommer i åndedrætsbesvær på et hvilket som helst tidspunkt om dagen eller natten.

#### Pleje og anvendelse af dit peak flow-måleinstrument

Dette måleinstrument kræver ingen vedligeholdelse (andet end rengøring) eller kalibrering for de to første års anvendelse. Efter to år bør det udskiftes. Når måleinstrumentet ikke er i brug, skal det opbevares på et rent og tørt sted fjernet fra sundhedsskadelige substanser. Det er vigtigt at holde måleinstrumentet rent, når det anvendes. Det bør rengøres mindst én gang hvert halve år og grundigt, hvis det ikke er blevet brugt i et stykke tid.
Mini-Wright laviniveau peak flow-måleinstrument er egnet til brug af flere patienter, hvis Clement Clarke's validerede rengøringsanvisninger følges.

Disse er tilgængelige på anmodning, eller via internet på: [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com)

#### Auzeichnung des Spitzenflusses

Es ist wichtig, den Spitzenfluss zu beobachten. Zweimal täglich sind je drei Messungen vorzunehmen, einmal morgens nach dem Aufstehen und einmal kurz vor dem Zubettgehen, außer von Arzt anders verordnet.

**Mit einem Punkt jeden Tag den höchsten der drei Messwerte des Peak-Flow-Meters morgens und abends markieren. Durch Verbinden der Punkte mit Linien (siehe Darstellung\*\*), kann beobachtet werden, wie sich der Spitzenfluss von Tag zu Tag entwickelt.**
Sollten Sie zu beliebiger Tages- oder Nachtzeit plötzlich keuchen oder Atemlosigkeit verspüren, sofort den Spitzenfluss messen und aufzeichnen.

#### Verwendung und Pflege des Peak-Flow-Meters

Dieser Peak-Flow-Meter muss (abgesehen von der Reinigung) während der zwei Jahre nach der ersten Verwendung nicht gewartet oder kalibriert werden. Nach dem Ablauf von zwei Jahren sollte er ausgetauscht werden. Wird das Gerät nicht verwendet, ist es in einer sauberen, trockenen Umgebung aufzubewahren, in der kein Kontakt mit gefährlichen Substanzen besteht. Für die Verwendung muss der Peak-Flow-Meter stets sauber sein. Er sollte mindestens alle sechs Monate sowie dann besonders gründlich gereinigt werden, wenn er längere Zeit nicht verwendet wurde.

Werden die von Clement Clarke geprüften Reinigungsanweisungen befolgt, eignet sich der Peak-Flow-Meter „Mini-Wright“ für geringen Atemfluss auch für den Einsatz bei mehreren Patienten. Diese Anweisungen erhalten Sie auf Anfrage oder im Internet unter: [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com)

**Πώς να καταγράψετε τη μέγιστη εκπνευστική ροή σας**
Είναι πολύ σημαντικό να καταγράψετε τη μέγιστη εκπνευστική ροή σας. Θα πρέπει να λαμβάνετε τρεις τιμές μέτρησης δύο φορές ημερησίως, μία αύριος μόλις ξυπνήσετε το πρωί και μία πριν κοιμηθείτε, εκτός εάν έχετε λάβει διαφορετικές οδηγίες από τον γιατρό σας.
**Με μία τέλεια σπινειστή την υψηλότερη από τις τρεις τιμές στο ημερολόγιο μέγιστης εκπνευστικής ροής που σας έχει δοθεί, και το πρωί και το βράδυ, καθημερινά. Ενόηοντας τις τελείες (δείτε το διάγραμμα) μπορούετε να δείτε πώς μεταβάλλεται η μέγιστη εκπνευστική ροή σας από ημέρα σε ημέρα.**
Μην συγχύξετε να μετρήσετε και να σημειώσετε τη μέγιστη εκπνευστική ροή σας εάν η αναπνοή σας βελτιώνη ή εάν λαχανιάσετε ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της ημέρας ή της νύχτας.

#### Φροντίδα και χρήση

Το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής δεν χρειάζεται συντήρηση (εκτός από τον καθαρισμό) ή βελτισμό για διάστημα δύο ετών από την πρώτη χρήση του. Μετά το πέρας των δύο ετών, θα πρέπει να αντικατασταθεί. Όταν δεν χρησιμοποιείται, η συσκευή θα πρέπει να φυλάσσεται σε καθαρό και στεγνό μέρος, μακριά από επικίνδυνες ουσίες. Είναι πολύ σημαντικό να διατηρείτε το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής καθαρό όταν το χρησιμοποιείτε. Θα πρέπει να καθαρίζεται τουλάχιστον μία φορά ανά εβδομηνο και ενδελεχώς εφόσον δεν έχει χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό.

Το ροόμετρο μέγιστης εκπνευστικής ροής Mini-Wright low range είναι κατάλληλο για χρήση σε περισσότερους από έναν ασθενείς εφόσον τηρούνται οι επικυρωμένες οδηγίες καθαρισμού της Clement Clarke.

Είναι διαθέσιμες εφόσον ζητηθούν ή διαδκτυακά στη διεύθυνση: [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com)

#### Huippuuhallusarvojesi merkitseminen muistiin

Huippuuhallusarvojesi merkitseminen muistiin on tärkeää. Päivässä tulisi ottaa kahdesti kolme lukemaa: aamulla heti herättyä ja nukkumaan mentessä ellei terveydenhoidon ammattilainen ole ohjannut toisin.

**Merkitse pisteellä kolmen lukeman korkein luku laitteen mukana toimitettuun puhalluspäiväkirjaan joka päivä sekä aamulla että mentäessä nukkumaan. Pisteet yhdistämällä (ks. kaavio\*\*) näet, kuinka puhalluslukemat vaihtelevat päivästä toiseen.**

Varmista puhalluksen mittaus ja huomioi se, jos hengityksesi on äkillisesti vinkuvaa tai olet hengästynyt miinin tahansa aikaan päivästä tai yöstä.

#### Puhallusmittarisi hoito ja käyttö

Tämä puhallusmittari ei vaadi huoltoa (muuta kuin puhdistusta) tai kalibrointia kahden vuoden aikana sen ensimmäisen käyttökerran jälkeen. Se tulisi vaihtaa uuteen kahden vuoden kuluttua. Kun laitetta ei käytetä, se tulisi pitää puhtaassa, kuivassa paikassa poissa vaarallisten aineiden lähettyviltä. On tärkeää pitää puhalluslaite puhtaana sitä käytettäessä. Se tulisi puhdistaa vähintään kuuden kuukauden välein ja läpikotaisin, jos sitä ei ole käytetty jonkin aikaa.

Mini-Wright-puhallusmittari sopii useammankin potilaan käytettäväksi noudatettaessa Clement Clarke'in validoituja puhdistusohjeita.

Nämä ovat saatavana pyydettyessä tai Internetin kautta osoitteella: [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com).

#### Comment noter votre débit expiratoire de pointe

Il est important de noter votre débit expiratoire de pointe. Sauf instruction contraire de votre médecin, il convient de réaliser trois mesures deux fois par jour, le matin au réveil et le soir au coucher.

**Chaque jour, notez à l'aide d'un point la valeur la plus élevée dans le carnet fourni, le matin et le soir. En reliant les points (voir schéma\*\*), vous pouvez voir l'évolution de votre débit expiratoire de pointe jour après jour.**

Mesurez et notez votre débit de pointe si vous avez soudain une respiration sifflante ou des difficultés à respirer, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit.

#### Entretien et utilisation de votre débitmètre de pointe

Ce débitmètre de pointe ne demande pas d'entretien (autre que son nettoyage) ou d'étalonnage pendant deux ans après la première utilisation. Au bout des deux ans, il doit être remplacé. Lorsque vous ne vous en servez pas, rangez-le dans un endroit propre et sec exempt de substances dangereuses. Lorsque vous vous servez de votre débitmètre, il est important de le nettoyer. Si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée, vous devez le nettoyer soigneusement au moins une fois tous les six mois. Il peut être utilisé par plusieurs patients si ces derniers suivent les instructions de nettoyage validées par Clement Clarke.

Ces instructions sont disponibles sur demande, ou sur internet sur le site : [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com)

#### Način vođenja evidencije podataka vašeg mjerača vršnog protoka zraka

Važno je da vodite evidenciju podataka vašeg mjerača vršnog protoka zraka. Ovu evidenciju morate voditi barem dva puta dnevno, odmah ujutro i navečer prije spavanja i u skladu sa savjetima vašeg zdravstvenog djelatnika.

**Svaki dan točkom zabilježite najvišu vrijednost od tri očitanja u priloženi dnevnik vršnog protoka, ujutro i prije spavanja. Spajanjem točkica (vidi dijagram\*\*) vide se dnevne promjene u vašem vršnom protoku zraka.**
Pobrinite se da mjerite i bilježite vaš vršni protok u slučaju teškog disanja ili gubitka daha u bilo koje doba dana i noći.

#### Čuvanje i korištenje vašeg mjerača vršnog protoka zraka

U sljedeće dvije godine nakon prve uporabe, ne trebate održavati ili kalibrirati ovaj mjerlač vršnog protoka (osim čišćenja). Zamijenite ga nakon dvije godine. Ako ne koristite uređaj, držite ga na čistom i suhom mjestu na sigurnoj udaljenosti od opasnih tvari. Važno je da je vaš mjerlač vršnog protoka tijekom upotrebe čist. Mora se temeljito čistiti barem jednom svakih šest mjeseci ako se nije koristio u dužem vremenskom razdoblju.

Mini-Wright mjerlač vršnog protoka zraka niskog raspona prikladan je za korištenje od strane više pacijenata, ako se slijede upute o čišćenju tvrtke Clement Clarke. Upute su dostupne na zahtjev ili putem interneta na: [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com)

#### Come registrare il picco di flusso

Registrare il proprio picco di flusso è molto importante. Bisogna effettuare tre letture, due volte al giorno, la mattina presto e la sera prima di andare a dormire, salvo diversa disposizione medica.

**Annotare la lettura più alta con un punto sul diario del picco di flusso fornita, sia al mattino che la sera. Congiungendo i punti (vedere lo schema\*\*), si può vedere la variazioni giornaliera del picco di flusso.**
Assicurarsi di misurare e annotare il picco di flusso se improvvisamente si respira a fatica o se manca il fiato in qualsiasi momento del giorno o della notte.

#### Cura e impiego del misuratore di picco di flusso

#### ملاحظة بشأن التخلص من الجهاز:

يمكن التخلص من جهاز قياس ذروة جريان الهواء منخفض النطاق Mini-Wright بوصفه مخلفات منزلية عادية.

#### كيفية استخدام جهاز قياس ذروة جريان الهواء منخفض النطاق MINI-WRIGHT

1 أدخل قطعة الفم في جهاز القياس. تأكد من أن المؤشر موجود أسفل للمقياس (أي أقرب ما يكون إلى قطعة الفم).

2 أمسك بجهاز قياس ذروة جريان الهواء بحيث تكون أصابعك بعيدة عن المقياس والفحة.

3 ابق واقفاً إن أمكن ذلك.خذ نفثا عميقاً، وضع جهاز قياس ذروة جريان الهواء في الفم وأمسكه أفقياً، مع إنغلاق الشفتين حول قطعة الفم، ثم انفخ بقوة وبأسرع ما يمكن.

4 دُون الرقم الظاهر على المقياس حسب إشارة المؤشر في ورقة. في حالة حصولك على قراءات غير متواترة ولا يبدو جهاز القياس معطوبًا - اطلب المشورة من أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

5 أعِد المؤشر إلى أسفل المقياس (بحيث يكون أقرب إلى قطعة الفم) ثم كرر الخطوات مرتين إضافيتين لتحصل على ثلاث قراءات. ضع علامة على أعلى قراءة بين القراءات الثلاث في دفتر تسجيل قياسات ذروة جريان الهواء الخاص بك.

#### Fejlsøgning

Hvis du foretager en måling af din spidsværdi og får et usædvanligt lavt resultat, kan det betyde, at dit peak flow-måleinstrument er i stykker eller at målingen viser præcist, at din astma er blevet værre.
Kontrollér, at måleinstrumentet ikke er i stykker ved skyde markøren langs med åbningen, og kontrollér at det kan bevægtes frit.

Hvis du mener, at du har fulgt anvisningerne korrekt og at måleinstrumentet ikke er i stykker, skal du kontakte din læge for råd.
Uanset hvordan dine målinger af spidsværdierne er, bør du rådgive dig med din læge, hvis du har symptomer, som f.eks. trykken i brystet, åndedrætsbesvær, hosten eller en pibende lyd, når du trækker vejret.

#### Fehlerbehebung

Sollte Ihr Peak-Flow-Meter einen ungewöhnlich niedrigen Messwert ausgeben, könnte dieser auf einen Schaden hinweisen oder, falls der Messwert korrekt ist, auf ein sich verschlechterndes Asthma. Den Pfeil entlang der Nut schieben und sicherstellen, dass er sich ungehindert bewegen kann, um eine Fehlfunktion des Messgeräts auszuschließen.

Sollten Sie sicher sein, dass Sie den Anweisungen ordnungsgemäß Folge geleistet haben und das Gerät beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Arzt. Unabhängig von den Messwerten sollten Sie sich bei Symptomen wie Engegefühl in der Brust, Atemlosigkeit, Husten oder Keuchen an Ihren Arzt wenden.

#### Symboler

	Se "Bruksanvisning"
	Bemærk
	Fabrikant

#### Simbole

	Gebrauchsanweisung zurate ziehen.
	Achtung
	Hersteller

#### Σύμβολα

	Συμβουλευτείτε τις «Οδηγίες χρήσης»
	Προσοχή
	Κατασκευαστής

#### Symboleita

	Tutustu 'Käyttöohjeeseen'
	Muistutus
	Valmistaja

#### Symbolos

	Consulter le mode d'emploi
	Mise en garde
	Fabricant

#### Simboli

	Vidi 'upute za uporabu'
	Oprez
	Proizvođač

#### Simboli

	Consultare le "Istruzioni per l'uso"
	Attenzione
	Fabbricante

#### Symboler

	Se "Bruksanvisningen"
	Forsiktig
	Produsent

1 جهاز قياس ذروة جريان الهواء منخفض النطاق MINI-WRIGHT مع قطعة فم عالمية قابلة للفصل بالإضافة إلى التعليمات ودفتر تسجيل قياسات ذروة جريان الهواء.

#### ⚠ تحذير

- لا تسد الفتحات الموجودة في نهاية جهاز قياس ذروة جريان الهواء.
- يُرجى ملاحظة أن أي سعال أو بضع في جهاز القياس سيؤثر سلبًا على قراءته، لذا ينبغي تلافي هذه الأشياء.
- قد يحدث غو للفقريات إذا ما لم يتم تنظيف الجهاز لفترة طويلة.
- يُحذَرُ في مكان نظيف وجاف.

#### Symboler

	Se "Bruksanvisningar"
	Varning
	Tillverkare

\*\*\* **en** **Reliever** - no. of puffs in 24 hours

<p>سُكِّنْ – عدد النفخات خلال 24 ساعة.</p>	
<p><b>da</b> <b>Inhalator/pDMI</b> - Antal drag inden for 24 timer</p>	
<p><b>de</b> <b>Hustenstiller</b> - Anz. der Atemzüge in 24 Std.</p>	
<p><b>el</b> <b>Ανακουφιστικό σπρέι</b> - αρ. εισπνοών ανά 24ωρο</p>	
<p><b>fi</b> <b>Lievitys</b> - puhallusten määrä vuorokaudessa no. of puffs in 24 hours</p>	
<p><b>fr</b> <b>Soulagement</b> - nombre d’expirations en 24 heures</p>	
<p><b>hr</b> <b>Ublažavanje</b> - br. Udisaja u 24 sata</p>	
<p><b>it</b> <b>Farmaco sintomatico</b> - numero di soffi in 24 ore</p>	
<p><b>nl</b> <b>Pijnstiller</b> - aantal puffjes in 24 uur</p>	
<p><b>no</b> <b>Avhjelper</b> - antall inhaleringer på 24 timer</p>	
<p><b>sv</b> <b>Snabbverkande luftvärdigande</b> - antal inhalationer på 24 timmar</p>	



